

Guesthouse Classification Scheme	مخطط تصنيف بيوت الضيافة																						
<p>1. Registration And Classification</p> <p>In this project, Le Passeport Culinaire (LPC) is responsible for defining the standards of accommodation that cater to the needs of guests and visitors. This task involves setting the requirements for various types of Alternative Lodging and the categorization of guesthouses.</p> <p>In accordance with the MoT Decree #4221/2000 and the Lebanese context, LPC adapted the definitions of alternative lodgings, and the results will be shared for implementation. Additionally, LPC designed the guidelines for guesthouses categorization in reference to the MoT Decree #6298/2011, and the results will be shared for implementation.</p> <p>Guesthouses Lebanon and Le Passeport Culinaire are dedicated to creating quality assurance schemes that ensure and encourage higher standards of products and services within the industry in Lebanon. To achieve this goal, a criteria matrix is established based on the categorization defined in this project.</p>	<p>التسجيل والتصنيف ١.</p> <p>في هذا المشروع، تتولى (LPC) Le Passeport Culinaire مسؤولية تحديد معايير الإقامة التي تلبي احتياجات الضيوف والزوار. تتضمن هذه المهمة تحديد المتطلبات لأنواع مختلفة من أماكن الإقامة البديلة وتصنيف بيوت الضيافة.</p> <p>عملاً بمرسوم وزارة السياحة رقم 4221/2000 والسياق اللبناني، قامت LPC بتكييف تعريف أماكن الإقامة البديلة، وسيتم مشاركة النتائج بغية التنفيذ. بالإضافة إلى ذلك، وضعت LPC المبادئ التوجيهية لتصنيف بيوت الضيافة بحسب مرسوم وزارة السياحة رقم 6298/2011، وسيتم مشاركة النتائج بغية التنفيذ.</p> <p>مبادرة "Guesthouses Lebanon and Le Passeport Culinaire" مكرسة لوضع مخططات ضمان للجودة تضمن وتشجع اعتماد معايير أعلى للمنتجات والخدمات داخل القطاع في لبنان. لتحقيق هذا الهدف، يتم إنشاء مصفوفة معايير بناءً على التصنيف المحدد في هذا المشروع.</p>																						
<p>2. Mandatory Guesthouse Classification Scheme</p> <p>The Guesthouses Categorization matrix is a compulsory system that requires all Guesthouses to attain the minimum entry level requirements to comply with the updated MoT Decree. The matrix was developed in coordination with the Ministry of Tourism and USEIL, and it includes all essential criteria within each category.</p> <p>Guesthouses Lebanon and Le Passeport Culinaire are confident that it has developed a strong categorization system that caters to the needs of today's guests. The categorization process offers a more consistent and modernized approach for the approval and marketing of Guesthouse properties, allowing LPC and GHL to focus on supporting the sector through marketing efforts and product development.</p> <p>Guesthouses that meet the mandatory criteria for a specific category will have access to www.guesthouseslebanon.com, and the beneficial marketing opportunities that the site offers.</p> <p>The goal of the categorization project is to inform potential guests about the level of facilities and services they can expect, and to provide greater transparency and information to them. Furthermore, the categorization matrix will guide hosts and guesthouse owners on best practices to meet the different criteria requirement based on the respective category.</p>	<p>المخطط الإلزامي لتصنيف بيوت الضيافة ٢.</p> <p>مصفوفة تصنيف بيوت الضيافة هي نظام إلزامي يتطلب من جميع بيوت الضيافة استيفاء الحد الأدنى من متطلبات مستوى الدخول، امتثالاً لمرسوم وزارة السياحة المحدث. تم تطوير المصفوفة بالتنسيق مع وزارة السياحة واتحاد مؤسسات السياحة المستدامة والبيئية في لبنان USEIL، وهي تشمل المعايير الأساسية جميعها لكل فئة.</p> <p>إن Guesthouses Lebanon and Le Passeport Culinaire على ثقة بأنها طورت نظام تصنيف قوي، يلبي احتياجات ضيوف اليوم. توفر عملية التصنيف نهجاً أكثر تناسقاً وحدائثاً للموافقة على بيوت الضيافة والتسويق لها، مما يسمح لشركة LPC و GHL بالتركيز على دعم القطاع من خلال جهود التسويق وتطوير المنتجات.</p> <p>ستتمكن بيوت الضيافة التي تستوفي المعايير الإلزامية لفئة معينة من الوصول إلى www.guesthouseslebanon.com وإلى فرص التسويق المفيدة التي يوفرها الموقع.</p> <p>يهدف مشروع التصنيف هذا إلى إعلام الضيوف المحتملين بمستوى المرافق والخدمات التي يمكن لهم أن يتوقعوها، وتوفير قدر أكبر من الشفافية والمعلومات لهم. علاوة على ذلك، ستؤمن مصفوفة التصنيف للمضيفين وأصحاب دور الضيافة إرشادات حول الممارسات الفضلى لتلبية المتطلبات المختلفة بحسب الفئة المعنية.</p>																						
<p>3. Use Of This Guesthouse Categorization Guide</p> <p>The purpose of this document is to provide you with comprehensive details regarding the Guesthouse Categorization matrix, which is managed by the Guesthouses Lebanon. The matrix features four categories, 1. Chez l'habitant, 2. Maison d'hôte, 3. Boutique guesthouse 4. Village d'hôte, within the Guesthouse sector. You can obtain this document from the Guesthouse Lebanon website, which outlines the fundamental principles underpinning the categorization of all Guesthouses, as well as the minimum requirements for each category. The necessary requirements that all Guesthouses must fulfill are presented in the form of a checklist on the subsequent pages. Additionally, you can access all guidance notes and assessment forms for classification for each grade from the Guesthouses Lebanon website at www.guesthouseslebanon.com</p>	<p>استخدام دليل تصنيف بيوت الضيافة ٣.</p> <p>يهدف هذا المستند إلى تزويدك بتفاصيل شاملة حول مصفوفة تصنيف بيوت الضيافة، والتي تديرها Guesthouses Lebanon. تحتوي المصفوفة على أربع فئات، أولاً، السكن عند المقيم، ثانياً منزل الضيافة، ثالثاً قرية الضيافة، رابعاً، البيت المميز، ضمن قطاع بيوت الضيافة. يمكنك الحصول على هذا المستند من موقع Guesthouse Lebanon، والذي يحدد المبادئ الأساسية التي يقوم عليها تصنيف بيوت الضيافة جميعها، بالإضافة إلى الحد الأدنى من المتطلبات لكل فئة. تدرج المتطلبات الضرورية، التي يجب أن تستفيها بيوت الضيافة جميعها، على شكل قائمة مرجعية في الصفحات اللاحقة. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك الوصول إلى كافة الملاحظات الإرشادية ونماذج التقييم لتصنيف كل درجة على موقع Guesthouses Lebanon على www.guesthouseslebanon.com.</p>																						
<p>Criteria Matrix for Guesthouse Classification Scheme</p> <p>4. Minimum Requirements</p> <p>In order to be qualified to receive the "Guesthouse" Title, all Guesthouses must achieve the minimum entry level requirements. The evaluation is split up into different categories representing different features of the business that contribute to the caliber of the guest experience. There is a set of minimum required criteria per section. These features represent aspects of the facility and the service that must be followed in order to provide the visitors' with the necessary requirements. These minimum requirements must be in place in order to guarantee suitability for a "Guesthouse" Title and Key grading (if applicable).</p> <p>"PLEASE NOTE THAT Guesthouses must satisfy all the basic requirements per the respective category, in addition to complying with relevant other requirements as set out below."</p>	<p>مصفوفة معايير تصنيف بيوت الضيافة</p> <p>الحد الأدنى للمتطلبات ٤.</p> <p>للتمتع بأهلية الحصول على لقب "بيت ضيافة"، يجب أن تستوفي بيوت الضيافة جميعها الحد الأدنى من المتطلبات الضرورية. ينقسم التقييم إلى فئات مختلفة، لكل منها ميزات عمل تجاري مختلفة، تساهم في مستوى تجربة الضيف. هناك مجموعة من المعايير الدنيا المطلوبة لكل قسم. تمثل هذه الميزات جوانب من المنشأة والخدمة التي يجب اتباعها من أجل تزويد الضيوف بالمتطلبات اللازمة. يجب توافر الحد الأدنى من المتطلبات لضمان أن صفة "بيت الضيافة" والتصنيف الأساسي مناسبين لهذا المبنى (في حال كان ذلك قابلاً للتطبيق).</p> <p>"يرجى التنبيه أنه يجب على بيوت الضيافة استيفاء جميع المتطلبات الأساسية لكل فئة معينة، بالإضافة إلى الامتثال للمتطلبات الأخرى ذات الصلة على النحو المبين أدناه"</p>																						
<p>A. Premises</p> <table border="1" data-bbox="62 1665 1359 1919"> <thead> <tr> <th data-bbox="62 1665 1205 1738"></th> <th data-bbox="1205 1665 1359 1738">Guesthouse</th> <th data-bbox="1359 1665 1418 1738">Guest Hotel</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="62 1738 1205 1791">A1. State of the Premises</td> <td data-bbox="1205 1738 1359 1791"></td> <td data-bbox="1359 1738 1418 1791"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="62 1791 1205 1833">The building must be built like traditional Lebanese architecture or have features of a traditional Lebanese home, or have unique architectural style.</td> <td data-bbox="1205 1791 1359 1833">1</td> <td data-bbox="1359 1791 1418 1833">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="62 1833 1205 1875">* The premises shall be built or adapted, furnished, and equipped for Guesthouse purposes.</td> <td data-bbox="1205 1833 1359 1875">✓</td> <td data-bbox="1359 1833 1418 1875"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="62 1875 1205 1919">The premises shall consist of one house on one site.</td> <td data-bbox="1205 1875 1359 1919">✓</td> <td data-bbox="1359 1875 1418 1919">✓</td> </tr> <tr> <td data-bbox="62 1919 1205 1961">The premises shall consist of scattered houses on one site and have common walkway</td> <td data-bbox="1205 1919 1359 1961"></td> <td data-bbox="1359 1919 1418 1961">✓</td> </tr> <tr> <td data-bbox="62 1961 1205 2003">The premises shall have a shared entrance and exit.</td> <td data-bbox="1205 1961 1359 2003">✓</td> <td data-bbox="1359 1961 1418 2003">✓</td> </tr> </tbody> </table>		Guesthouse	Guest Hotel	A1. State of the Premises			The building must be built like traditional Lebanese architecture or have features of a traditional Lebanese home, or have unique architectural style.	1	1	* The premises shall be built or adapted, furnished, and equipped for Guesthouse purposes.	✓		The premises shall consist of one house on one site.	✓	✓	The premises shall consist of scattered houses on one site and have common walkway		✓	The premises shall have a shared entrance and exit.	✓	✓	<p>المبنى A.</p> <p>حال المبنى A1.</p> <p>يجب أن يكون بيت الضيافة مبنياً على طراز العمارة اللبنانية التقليدية أو يتميز بملامح منزل لبناني تقليدي أو بطراز معماري فريد -</p> <p>يجب أن يتم بناء المبنى أو تكييفه وتأثيثه وتجهيزه لأغراض الضيافة *</p> <p>يجب أن يتكون المبنى من منزل واحد في موقع واحد.</p> <p>يجب أن يتكون المبنى من منازل متفرقة في موقع واحد و على ممر مشترك مضاء جيداً.</p> <p>يجب أن يكون للمبنى مدخلًا ومخرجًا مشتركًا.</p>	
	Guesthouse	Guest Hotel																					
A1. State of the Premises																							
The building must be built like traditional Lebanese architecture or have features of a traditional Lebanese home, or have unique architectural style.	1	1																					
* The premises shall be built or adapted, furnished, and equipped for Guesthouse purposes.	✓																						
The premises shall consist of one house on one site.	✓	✓																					
The premises shall consist of scattered houses on one site and have common walkway		✓																					
The premises shall have a shared entrance and exit.	✓	✓																					

The premises must be of substantial and permanent construction, structurally sound, and in good condition following the highest standards of hygiene (walls, ceilings, tiling,...)	✓	✓	يجب أن تتمتع المباني ببناء مادي ودائم وسليمة من الناحية الهيكلية وحالته جيدة *
The walls throughout the premises shall be of an appropriate type and design to conserve the highest standards of hygiene.	1	1	يجب أن تكون الجدران في جميع أنحاء المبنى من النوع والتصميم المناسبين للحفاظ على أعلى مستويات النظافة *
No water leakages or cracks in the walls/ ceilings / tiling	1	1	عدم وجود تسرب للمياه أو تشققات في الجدران *
The ceilings throughout the premises shall be of an appropriate type and design to conserve the highest standards of hygiene.	1	1	يجب أن تكون الأسقف في جميع أنحاء المبنى من النوع والتصميم المناسبين للحفاظ على أعلى مستويات النظافة *
The floors throughout the premises shall be an appropriate type and design to conserve the highest standards of hygiene.	1	1	يجب أن تكون الأرضيات في جميع أنحاء المبنى من النوع والتصميم المناسبين للحفاظ على أعلى مستويات النظافة *
The premises and bedrooms shall be accessible to the guests at all times.	✓	✓	يجب أن تكون المباني وغرف النوم في متناول الضيوف في جميع الأوقات *
There shall be sufficient natural lighting and ventilation all throughout the premises.	✓	✓	يجب أن تتوفر إضاءة وتهوية طبيعية فعالة وكافية في جميع أنحاء المبنى.
There must be adequate indoor and outdoor lighting, and/or alternative lighting, as well as a reasonable intensity of lighting for dining, reading, writing, and toilet needs, must be provided.	1	1	يجب أن تتوفر إضاءة داخلية وخارجية كافية، و / أو إضاءة بديلة، بالإضافة إلى تأمين إضاءة مناسبة لتناول الطعام والقراءة والكتابة واحتياجات المرحاض.
There shall be an accessible outdoor seating area (balcony/garden/terrace/rooftop) - In rural areas there has to be a minimum of a garden - In urban areas there has to be a minimum of a balcony/terrace	✓	✓	يجب تأمين منطقة خارجية ممتعة للضيوف (ساحة/ حديقة/ تراس/ سطح) في المناطق الريفية يجب أن تتوفر حديقة واحدة على الأقل - في المناطق الحضرية يجب أن تتوفر حديقة واحدة على الأقل.
Access for persons with mobility difficulties, including wheelchair users, to the entrance of the house and common spaces (indoors & outdoors).	1	1	ضمان إمكانية وصول الأشخاص الذين يعانون من صعوبات في الحركة، بما في ذلك مستخدمي الكراسي المتحركة، إلى مدخل المنزل والأماكن المشتركة (في الداخل والخارج).
All guesthouses must be non-smoking indoors, but can designate outdoor smoking areas.	1	1	يجب أن يمنع التدخين في الأقسام الداخلية لبيوت الضيافة، ولكن يمكن تخصيص أقسام خارجية للتدخين.
A2. Driveway, Drop-off, & Car Parking	Guesthouse	Guest Hotel	طريق الوصول ومكان إنزال الركاب وموقف السيارات A2.
There shall be a 24h vehicular access for all guests arriving to or departing from the premises.	✓	✓	يجب أن يكون دخول المركبة متاحًا على مدار 24 ساعة للضيوف جميعهم الذين يصلون إلى المبنى أو يغادرون منه.
At least 1 parking space shall be provided for disabled persons. There shall be a ramp for access to the entrance of the building from the parking.	1	1	يجب توفير موقف سيارة واحدة على الأقل للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة. يجب أن يكون هناك منحدر للوصول إلى مدخل المبنى من موقف السيارات.
Free vehicular parking spaces for guests.	✓	✓	مواقف سيارات مجانية للضيوف
A3. Gardens & Grounds (where provided)	Guesthouse	Guest Hotel	الحدائق والأراضي (حيث تكون متوفرة) A3.
All gardens and yards must be kept clean with a suitable care routine.	1	1	يجب الحفاظ على نظافة الحدائق والمساحات جميعها باتباع نظام رعاية مناسب.
All gardens and yards must be accessible to the guests for walking or sitting purposes.	1	1	يجب أن تكون جميع الحدائق والمساحات في متناول الضيوف للمشى أو الجلوس.
A4. Entrance, Lobby, & Lounges	Guesthouse	Guest Hotel	المدخل والردهة والصالات A4.
The entrance/lobby shall be of appropriate size and appropriately laid out and equipped for the proper reception of arriving and departing guests.	✓	✓	يجب أن يتمتع المدخل/ الردهة بالحجم المناسب وأن يكون مصممًا ومجهزًا بما يتناسب واستقبال الضيوف القادمين والمغادرين.
The entrance/lobby shall be supplied with furnishings (chairs/armchairs, sofas and tables), fittings, and equipment in good condition.	1	1	يجب تزويد المدخل/ اللوبي بالمفروشات (الكراسي/ الأرائك والطاولات) والتجهيزات والمعدات وأن تكون حالتها جيدة.
There shall be a coat rack for jackets and umbrella holder in the entrance of the guesthouse.	1	1	يجب وضع علّاقة للمعاطف والسترات وسلّة مخصصة للمظلات في مدخل بيت الضيافة.
Temporary storage space for guests' belongings in designated area.	1	1	تخصيص مساحة تخزين مؤقتة لمقتنيات الضيوف.
A5. Guest Rooms	Guesthouse	Guest Hotel	غرف الضيوف A5.
Guesthouse - There shall be a minimum of 1 guest room and no more than 12 guest rooms (excluding the host's bedroom) all of which shall have separate access to the bedroom corridor.	✓		منزل الضيافة - يجب أن يكون هناك ما لا يقل عن غرفة ضيوف واحدة وما لا يزيد عن 8 غرف ضيوف (باستثناء غرفة نوم المضيف) وأن تتمتع جميعها بمدخل منفصل إلى ممر غرف النوم.
Guest Hotel - There shall be a minimum of 13 guest room and no more than 15 guest rooms (excluding the host's bedroom) all of which shall have separate access to the bedroom corridor.		✓	
Each guest room to have a private bathroom	1	1	يفضل أن يكون لكل غرفة حمام خاص بها، ولكن لا يمكن أن تشارك أكثر من غرفتين الحمام نفسه.
Additional foldable beds available.	1	✓	يمكن استخدام الأسرة القابلة للطي والأسرة الإضافية كمساحات نوم إضافية.
Bed frames and mattresses must be in good condition.	1	1	يجب أن تكون هياكل الأسرة والفرشات في حالة جيدة.
Each guest room must have good-standard, high-quality, and in good condition bedding, furnishings, fixtures, linens, blankets, pillows, and other items necessary for sleeping.	1	1	يجب أن تحتوي كل غرفة على أسرة ومفروشات وتركيبات وبياضات وبطانيات ووسائد وغيرها من الأغراض ضرورية للنوم بمستوى جيد وعالي الجودة وفي حالة جيدة.
Guest rooms to have an extra ready supply of linen, blankets, pillows, bedspread, and duvets with suitable cover.	✓	✓	يجب أن تحتوي غرف الضيوف على قطع إضافية من البياضات والبطانيات والوسائد والمفارش والألحفة مع غطاء مناسب.
Beds to be equipped with comfortable mattresses (mattresses with springs, etc.) or appropriate equivalent.	1	1	يجب أن تجهز الأسرة بفرشات مريحة (فرشات ذات نوابض وغيرها) أو ما يعادلها.
In each guest room there must be a paper containing all emergency numbers. This should include fire instructions. It must be in Arabic, French, and English.	✓	✓	يجب أن تحتوي كل غرفة على ورقة تضم أرقام الطوارئ جميعها، وتتضمن أيضًا تعليمات الإخلاء في حال حدوث حريق. يجب أن تُكتب المعلومات باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية.
Each guest room shall have at least 1 external window that will provide natural lighting and ventilation. (there may be exceptions on a case by case basis)	✓	✓	يجب أن تحتوي كل غرفة على نافذة خارجية واحدة على الأقل توفر الإضاءة الطبيعية والتهوية.
Each window in the guest room must have curtains to ensure privacy and exclusion of light.	✓	✓	يجب أن تجهز كل نافذة في غرفة الضيوف بستائر لضمان الخصوصية وحجب الضوء.
Each guest room door shall have a double locking device from within (door's lock and extra locking device) and a single locking device from without (door's lock).	1	1	يجب أن يجهز كل باب غرفة ضيوف بقفل مزدوج من الداخل (قفل الباب وجهاز قفل إضافي) وجهاز قفل واحد من الخارج (قفل الباب).
The guest room shall have a minimum of a wardrobe space/ open plan clothes hanging space (minimum of 6 clothes hangers of good quality must be supplied).	1	1	يجب أن تحتوي غرفة الضيوف على خزانة ملابس/ مساحة مفتوحة لتعليق الملابس على الأقل (يجب توفير 6 علّاقات ملابس ذات نوعية جيدة على الأقل).
The guest room shall be equipped with a luggage rack per room.	1	✓	يجب تجهيز غرفة الضيوف برف للأمتعة لكل غرفة.
Storage closet or cupboard in the facility to store bed linen and blankets.	1	1	خزانة أو رفوف في الموقع لتخزين أغطية السرير والبطانيات.

Each guest room must have a sign that shows either room name or number on the room door.	1	1	يجب أن تحتوي كل غرفة على لافتة تذكر اسم الغرفة أو رقمها وتوضع على باب الغرفة.
There shall be an appropriate bedside table on at least one side of a single bed (may be shared with another single bed).	1	✓	يجب أن تكون هناك طاولة جانبية مناسبة للسريير على جانب واحد على الأقل من السريير الفردي (يمكن مشاركتها مع سريير فردي آخر).
There shall be an appropriate bedside table on both sides of a double bed.	1	1	يجب أن تكون هناك طاولة جانبية مناسبة للسريير على جانبي السريير المزدوج.
Each guest room shall have a reading lamp provided.	1	1	يجب أن تحتوي كل غرفة من غرف الضيوف على مصباح للقراءة.
The guest room shall have a dressing table with a mirror, and a drawer/shelf space.	1	✓	يجب أن تحتوي غرفة الضيوف على منضدة مع مرآة مع درج/ رف.
If the floor is of special treatment and slippery, carpet or rugs with non-slip backing should be used.	1	1	إذا كانت الأرضية معالجة وزلقة، فيجب استخدام السجاد أو البساط غير قابل للانزلاق.
50% or more of guest rooms shall have ceiling(or individual) fan and/or individually controlled air conditioning and/or central air conditioning system.	1	1	يجب أن تحتوي ما نسبته 50% أو أكثر من غرف الضيوف على مروحة مثبتة في السقف و/ أو مكيف للهواء يتم التحكم فيه بشكل فردي و/ أو نظام تكييف مركزي.
The guest room shall be equipped with a minimum of one chair per room.	✓	✓	يجب أن تكون غرفة الضيوف مجهزة بكرسي واحد على الأقل لكل غرفة.
The guest room shall be equipped with non flammable waste baskets.	1	1	يجب أن تكون غرفة الضيوف مجهزة بسلال نفايات غير قابلة للاشتعال.
Each guest room shall have a full length mirror.	1	1	يجب أن تحتوي كل غرفة على مرآة طويلة.
A6. Living Room	Guesthouse	Guest Hotel	غرفة المعيشة. A6
There shall be a common living room/ lounge	✓	✓	يجب أن تكون هناك غرفة معيشة / صالة مشتركة
The living room/ lounge area must have furniture, fixtures, and equipment in good condition. These should be capable of simple and adaptable arrangements to accommodate individuals and various groups.	1	1	يجب أن تحتوي غرفة المعيشة/ الصالة على أثاث وتركيبات ومعدات جيدة الحالة. يجب أن يكون من الممكن تكييفها وتحريكها ببساطة لاستيعاب الأفراد والمجموعات المختلفة.
Each living room/ lounge shall have at least 1 window to provide natural light and ventilation. (there may be exceptions on a case by case basis)	1	1	يجب أن تحتوي كل غرفة معيشة/ صالة على نافذة واحدة على الأقل لتوفير الضوء الطبيعي والتهوية. (يمكن إعفاء المباني ذات العمارة القديمة من هذه المعايير بحسب كل حالة)
The living room/ lounge area must have very good quality furniture, fixtures, and equipment in good condition. These should be capable of simple and adaptable arrangements to accommodate individuals and various groups.	1	1	يجب أن تحتوي غرفة المعيشة/ الصالة على أثاث وتركيبات ومعدات جيدة النوعية والحالة. يجب أن يكون من الممكن تكييفها وتحريكها ببساطة لاستيعاب الأفراد والمجموعات المختلفة.
A7. Dining Room	Guesthouse	Guest Hotel	غرفة الطعام. A7
There must be a common dining room	✓	✓	يجب أن تكون هناك غرفة طعام مشتركة
The dining room must have furniture, fixtures, and equipment in good condition.	1	1	يجب أن تحتوي غرفة الطعام على أثاث وتركيبات ومعدات جيدة الحالة.
Tables and seating shall be of adequate size to enable the maximum number of guests to dine in comfort and be capable of easy and flexible arrangement and allows guests and staff to circulate easily in the dining area.	1	1	يجب أن تتسم الطاولات والمقاعد بحجم مناسب يسمح لأكثر عدد من الضيوف تناول الطعام براحة وأن يكون من الممكن ترتيبها بسهولة ومرونة وتسمح للضيوف والموظفين بالتنقل بسهولة في منطقة تناول الطعام.
Each dining area shall have at least 1 window to provide natural light and ventilation. Depending on the layout it may be suitable to have mechanical ventilation/ air conditioning instead. (Old architecture can be exempt from this criteria on a case by case basis)	1	1	يجب أن تحتوي كل منطقة مخصصة لتناول الطعام على نافذة واحدة على الأقل توفر الإضاءة الطبيعية والتهوية. اعتماداً على التصميم، قد يكون من المناسب الحصول على تهوية ميكانيكية/ مكيف للهواء بدلاً من ذلك. (يمكن إعفاء المباني ذات العمارة القديمة من هذه المعايير بحسب كل حالة)
The dining room must have very good quality furniture, fixtures, and equipment in good condition.	1	1	يجب أن تحتوي غرفة الطعام على أثاث وتركيبات ومعدات جيدة النوعية والحالة.
A8. Bathrooms	Guesthouse	Guest Hotel	الحمامات. A8
Bathrooms shall have an effective system of natural or mechanical ventilation.	✓	✓	يجب أن تتمتع الحمامات بنظام فعال للتهوية الطبيعية أو الميكانيكية.
Shower curtains or splash screens fitted.	✓	✓	تركيب ستائر دش أو حواجز لمنع تناثر المياه.
Floors in the shower to be tiled with non-slippery material, or have an anti-slip mat.	✓	✓	يجب أن تكون أرضيات الحمامات/ المراحيض مبلطة ببلاط غير زلقة.
Lidded waste basket in all bathrooms.	1	1	سلة مهملات بغطاء في جميع الحمامات.
Walls in bathrooms/WC to be treated with appropriate materials against humidity etc.	1	1	يجب معالجة الجدران في الحمامات / المراحيض بالمواد المناسبة المضادة للرطوبة وغيرها.
110 volt adapter available for at least 50% of all bathrooms.	1	1	محول 110 فولت في ما لا يقل عن 50% من الحمامات.
A9. Bathroom Amenities	Guesthouse	Guest Hotel	تجهيزات الحمام. A9
Mirror above wash-hand basin available in all bathrooms.	✓	✓	توفير مرآة فوق حوض غسل اليدين في جميع الحمامات.
Towel rail and hook available in all bathrooms.	✓	✓	توفير سكة تعليق المناشف في جميع الحمامات.
Good quality towels must be provided per person per day, minimum size hand towel 40x80cm, bath towel 60x122cm.	1	1	توفير مناشف جيدة النوعية لكل شخص كل يوم، وألا يقل حجم مناشف اليد عن 80×40 سم، ومنشفة الحمام عن 122×60 سم.
Toilet paper and extra toilet paper available in all bathrooms.	✓	✓	توفير ورق التواليت وورق تواليت إضافي في جميع الحمامات.
At least 1 power outlet in all bathrooms.	✓	✓	توفير منفذ طاقة واحد على الأقل في جميع الحمامات.
Towel racks and/or towel shelves available in all bathrooms.	1	1	توفير مساحة و/أو رفوف للمناشف في جميع الحمامات.
A10. Public Toilets	Guesthouse	Guest Hotel	الحمامات العامة. A10
Public toilets for men and women must be well maintained and kept clean and in a hygienic state.	✓	✓	يجب صيانة المراحيض العامة للرجال والنساء بشكل جيد وإبقائها نظيفة وفي حالة صحية.
A11. Corridors & Staircases	Guesthouse	Guest Hotel	الممرات والسلالم. A11
All circulation spaces such as stairs and corridors, as well as guest rooms, must be in good condition, well lit, and free from any obstruction.	✓	✓	يجب أن تكون جميع مساحات التنقل مثل السلالم والممرات وكذلك غرف الضيوف في حالة جيدة وحسنة الإضاءة وخالية من أي عوائق.
All light fittings must be well maintained and comply with all safety regulations.	1	1	يجب صيانة جميع أجهزة الإضاءة بشكل جيد ومتوافق مع أنظمة السلامة جميعها.

All emergency lighting must be well maintained and in fully functioning state. (where available)	1	✓	يجب صيانة أضواء الطوارئ جميعها بشكل جيد وضمان أنها تعمل بشكل ممتاز. (حيث تكون متوافرة)
Fire safety shall be in compliance with safety regulations (exit signs, fire extinguisher placement)	✓	✓	يجب أن تتوافق إجراءات السلامة من الحرائق مع قواعد السلامة
All furniture, décor, and doors (door locks) must be well maintained.	1	1	يجب صيانة الأثاث والديكور والأبواب (أقفال الأبواب) جميعها بشكل جيد.
Exit signs must comply with all safety regulations.	1	1	يجب أن تتوافق لافتات المخارج مع إجراءات السلامة كلها.
A12. Kitchen & Service Area	Guesthouse	Guest Hotel	المطبخ ومنطقة الخدمة A12.
The kitchen area shall comply with the minimum requirements of the Food Hygiene practices.	✓	✓	يجب أن يستوفي المطبخ الحد الأدنى من متطلبات ممارسات الصحة الغذائية.
The kitchen area shall comply with the requirements of the Food Hygiene Regulations - HACCP, ISO ...	1	1	يجب أن تستوفي منطقة المطبخ متطلبات قواعد نظافة الأغذية - HACCP, ISO وغيرها
Separate storage closet/cabinet in the kitchen specifically dedicated to store cleaning materials. (no food products can be set in the same space)	✓	✓	تأمين خزانة منفصلة في المطبخ مخصصة لتخزين مواد التنظيف. (لا يمكن وضع أي منتجات غذائية في المكان نفسه)
Availability of mouneh (preserves pantry foods) products, or other handicraft artisanal locally made products for promotion and sale.	1	1	توافر منتجات المونة (الأطعمة المحفوظة)، أو غيرها من المنتجات الحرفية المصنوعة يدويًا ومحليًا للترويج والبيع.
B. Guesthouse Management			إدارة بيت الضيافة B.
B1. Management & Staff Facilities	Guesthouse	Guest Hotel	الإدارة والموظفين B1.
Host (owner/family member) should be available and interact with the guests during their stay.	✓	1	يجب أن يكون المضيف (المالك/ أحد أفراد الأسرة) متواجدًا وأن يتفاعل مع الضيوف أثناء إقامتهم *
Sharing contact number of reference host/representative/manager.	✓	✓	يجب مشاركة رقم الاتصال بالمضيف / الممثل/ المدير الذي يعتبر مرجعًا *
Host shares stories (home history, family stories, local activities, village specialties, touristic spots to visit etc.)	✓	✓	يشارك المضيف بعض القصص (تاريخ المنزل والقصص العائلية والأنشطة المحلية وما تخصص به القرية والمواقع السياحية التي يجب زيارتها، وما إلى ذلك) *
Host/representative/manager contactable 24 hours a day, 7 days a week.	1	✓	يجب أن يكون المضيف/ الممثل/ المدير متوفرًا لتلقي اتصالات على مدار: 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع *
The premises shall be under the regular supervision of the host/owner, family member, and/or representative, and/or manager and fully capable of operating the premises to the standards set out in these regulations.	✓	✓	يجب أن يكون المبنى تحت الإشراف الدائم للمضيف/ المالك و/أو أفراد الأسرة و/أو الممثل عنهم و/ أو المدير وأن يكونوا قادرين تمامًا على تشغيل المبنى وفقًا للمعايير المنصوص عليها في هذه الأحكام.
The host/ Representative must live in the same house or within a 5-10 minute drive from the property to check guests in/out.	✓		يجب أن يعيش المضيف/الممثل في المنزل نفسه أو على بعد 5-10 دقائق بالسيارة من موقع بيت الضيافة لتسجيل وصول الضيوف ومغادرتهم.
The premises shall be staffed by persons adequate in number and trained to maintain standards of service set out in these regulations.		✓	يجب أن يعمل في المبنى عددًا كافيًا من العاملين وأن يكونوا مدربين على الحفاظ على معايير الخدمة المنصوص عليها في هذه الأحكام.
When applicable (and mandatory for up to 15 rooms): sleeping, dining, lounge, bathroom and toilet facilities shall be provided as required for the staff employed in the premises having regard to the nature of their duties (hours of work etc).		✓	عند الاقتضاء (ويصبح إلزاميًا لما يصل إلى 15 غرفة): يجب توفير مرافق النوم وتناول الطعام والصالة والحمام والمرحاض على النحو المطلوب للموظفين العاملين في المباني مع * مراعاة طبيعة عملهم (ساعات العمل وما إلى ذلك)
Proof of health card for employees and staff members working on the premises. (depending on # of staff)		✓	مستندات تثبت تمتع الموظفين العاملين في المبنى بالصحة الجيدة. (بحسب عدد الموظفين) *
At least 1 staff member and/or host should have a minimum basic first aid training.	✓	✓	يجب أن يستكمل موظف و/ أو مضيف واحد على الأقل تدريب أساسي على الإسعافات الأولية *
All staff must undergo orientation training and be appropriately trained or skilled in their area of work.	1	1	يجب أن يخضع جميع الموظفين لتدريب توجيهي وأن يكونوا مدربين بشكل مناسب أو ماهرين في مجال عملهم.
All front line staff shall have the basic language skills to communicate in Arabic, French and/or English.	1	✓	يجب أن يتمتع جميع موظفي الخط الأمامي بالمهارات اللغوية الأساسية للتواصل باللغات العربية والإنجليزية و/ أو الفرنسية.
Staff should be hired from the local community.	✓	✓	يجب استخدام موظفين من المجتمع المحلي. ما لم يثبت خلاف ذلك، يجب توظيف اللبنانيين كأولوية.
All staff members must be presentable. (clean, neat, no excessive jewellery)	✓	✓	يجب أن يتمتع الموظفون جميعهم بمظهر حسن. (نظافة وأناقة وتجنب مجوهرات زائدة)
All staff members are to be appropriately uniformed.	1	✓	يجب أن يرتدي الموظفون جميعهم الزي المناسب.
Identification badges to be worn as needed.	1	1	يجب ارتداء شارات التعريف بحسب الحاجة.
Only paying guests and friends of guests after host's approval have access to the facilities.	✓	✓	يمكن فقط ضيوف الذين يدفعون ثمن الإقامة وأصدقائهم الدخول إلى المرافق بعد موافقة المضيف.
B2. Reception Operations & Greeting	Guesthouse	Guest Hotel	عمليات الاستقبال والترحيب B2.
The premises shall be under the regular supervision of a trained host who will gain experience over time in Guesthouse Management and be fully capable of operating the premises.	✓		يجب أن يكون المبنى تحت الإشراف الدائم لمضيف مدرب يكتسب خبرة بمرور الوقت في إدارة بيوت الضيافة ويكون قادرًا تمامًا على تشغيل المبنى.
The premises shall be under the regular supervision of a person, or persons, trained or experienced in Guesthouse Management and fully capable of operating the premises.		✓	يجب أن يكون المبنى تحت الإشراف المنتظم لشخص أو أشخاص مدربين أو ذوي خبرة في إدارة بيوت الضيافة وقادرين تمامًا على تشغيل المبنى.
Multiple Languages spoken by the team.	1	1	فريق يتقن عددًا من اللغات.
Record book for host to log details of guests (name, age, gender, preferences/requests, etc.)	✓	✓	وجود سجل يدون فيه المضيف تفاصيل الضيوف (الاسم والعمر والجنس والتفضيلات/ الطلبات، وما إلى ذلك)
Host (Representative, or Manager) must welcome arriving guests and escort them to their rooms.	✓	✓	يجب على المضيف (الممثل أو المدير) الترحيب بالضيوف القادمين ومرافقتهم إلى غرفهم.
Welcome drink (tea, coffee, juice etc.) and water offered upon arrival.	1	1	يقدم مشروب ترحيبي (شاي وقهوة وعصير وما إلى ذلك) ومياه عند الوصول *
All guestroom keys/ key cards shall be accurately named and handed over to the guest upon arrival. Additional key/ key card available on request.	1	1	يجب تسمية مفاتيح غرف الضيوف / بطاقات المفاتيح بدقة وتسليمها إلى الضيف عند الوصول. يتوافر مفتاح / بطاقة إضافية عند الطلب.
Pricelist printed/QR code available at the guesthouse entrance preferably at the reception area in Arabic, English and French. Or to be shared by messaging service.	1	1	توفير ورقة بقاتمة الأسعار / رمز الاستجابة السريعة مطبوعة عند مدخل بيت الضيافة ويفضل وضعها في منطقة الاستقبال باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية، أو يمكن مشاركتها عن طريق خدمة الرسائل.
Touristic brochures and local activities lists available at entrance/ lobby/ common area of the guesthouse. Staff ready to communicate/recommend any extra information requested by the guest.	✓	✓	توفير كتيبات سياحية وقوائم بالأنشطة المحلية متوفرة في المدخل/ الردهة/ المنطقة المشتركة لبيت الضيافة. فريق العمل على استعداد للتواصل/ تقديم التوصيات حول أي معلومات إضافية يطلبها الضيف.
Assistance with luggage from staff member available on request throughout the day and evening.	1	1	توفير الموظفين للمساعدة في حمل الأمتعة عند الطلب طوال النهار والمساء.
Efficient check in and check out process, verbal acknowledgement of guest's presence, and ability to answer questions.	✓	✓	توفير عملية تسجيل وصول ومغادرة فعالة، إقرار شفهي بحضور الضيف والقدرة على الإجابة على الأسئلة.
Each guest room to have one safe box and/or a safe box in the reception area.	1	1	تزويد كل غرفة بخزنة واحدة و/ أو خزنة في منطقة الاستقبال.
Different Payment methods accepted (cash, credit cards, debit cards,...)	1	1	طرق الدفع المختلفة المقبولة (نقدًا أو بطاقات ائتمانية أو بطاقات مباشرة...)

Upon check out, each guest must be provided with details of payment due with any additional purchases clearly stated on the final invoice. Once paid the guest shall be provided with a receipt.	1	1	عند تسجيل المغادرة، يجب تزويد كل ضيف بتفاصيل الدفع المستحق وذكر أي مشتريات إضافية بوضوح على الفاتورة النهائية. بمجرد الدفع، يجب تزويد الضيف بإيصال.
Host/ manager shall gather feedback on customer experience and satisfaction.	✓	✓	يجب على المالك/ المدير جمع الملاحظات حول تجربة العملاء ورضاهم.
Laptop/Point of Sale to be available for check-in & check-out and invoice issuing.	1	1	يجب أن يكون هناك حاسوب محمول/ نقطة البيع لتسجيل الوصول والمغادرة وإصدار الفواتير.
Daily newspapers/ magazine/ books available at reception/ common space.	1	1	توفير الصحف اليومية/ المجلات/ الكتب في مكتب الاستقبال/ الأماكن المشتركة.
Wake up call offered.	1	1	تقديم خدمة مكالمة الإيقاظ.
Free internet access available 24/7, signal must reach all guestrooms and common areas.	1	1	توفير خدمة الإنترنت المجانية على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع، ويجب أن تصل الإشارة إلى جميع غرف الضيوف والمناطق العامة.
Free tea/coffee available to all guests in common area/ kitchen.	1	1	توفير الشاي/ القهوة مجاناً لجميع الضيوف في المنطقة المشتركة/ المطبخ.
B3. Reservations & Bookings	Guesthouse	Guest Hotel	
Main information must be filled in to check-in form when accommodation has been pre-booked by the guest.	1	1	يجب ملء المعلومات الرئيسية في نموذج تسجيل الوصول عندما يحجز الضيف مسبقاً مكان الإقامة.
There shall be efficient booking services (online or over the phone) and the guest shall receive clear information about check-in and check-out times, house policies (ex. no smoking, pet friendly, etc.)	✓	✓	يجب تأمين خدمات حجز فعالة (عبر الإنترنت أو عبر الهاتف) وإرسال معلومات واضحة للضيف حول أوقات تسجيل الوصول والمغادرة، وسياسات المنزل (على سبيل المثال: ممنوع التدخين، السماح بدخول الحيوانات الأليفة، وما إلى ذلك)
The host must communicate the prices for accommodation, inclusive packages, service charge, VAT and other surcharges as applicable. Other services consumed onsite must be separately identified to the guest.	✓	✓	يجب على المضيف الإبلاغ عن أسعار الإقامة والباقات الشاملة ورسوم الخدمة وضريبة القيمة المضافة والرسوم الإضافية الأخرى حسب الاقتضاء. يجب تحديد الخدمات الأخرى المستهلكة في الموقع بشكل منفصل للضيف.
Mandatory explanation of payment methods and cancellation terms to guests.	✓	✓	شرح إلزامي لطرق الدفع وشروط الإلغاء للضيوف.
Guest's special requirements (if any) noted, details of booking confirmed in text/writing/email (if requested).	1	1	تدوين المتطلبات الخاصة للضيف (إن وجدت)، وتأكيد تفاصيل الحجز في رسالة نصية/ خطياً/ بريد إلكتروني (عند طلب ذلك).
Guest shall be informed about any major refurbishment/ construction work in progress in or near the premises.	✓	✓	يجب إبلاغ الضيف بأي أعمال تجديد/ تشييد رئيسية جارية في المبنى أو بالقرب منه.
Guest shall be informed if there is no WIFI due to 'retreat/ disconnect' concept of the guesthouse.	✓	✓	يجب إبلاغ الضيف بعدم توافر الاتصال اللاسلكي بالإنترنت في حال كان بيت الضيافة يعتمد مفهوم "الابتعاد/ الانفصال" عن الإنترنت.
Directions to guesthouse including street maps available in print and/or on the internet.	1	1	توفير إرشادات للوصول إلى بيت الضيافة عبر خرائط الشوارع المطبوعة و/ أو على الإنترنت.
Online reservation and booking confirmation through an online booking engine, by email, whatsapp, or social media messaging platforms.	✓	✓	إمكانية الحجز وتأكيد الحجز عبر الإنترنت من خلال محرك للحجوزات عبر الإنترنت أو عبر البريد الإلكتروني أو تطبيق WhatsApp أو خدمة الرسائل عبر وسائل التواصل الاجتماعي.
B4. Guest Rooms	Guesthouse	Guest Hotel	
Daily servicing of rooms and guest rooms including weekends and public holidays.	✓	✓	خدمة يومية للغرف وغرف الضيوف بما في ذلك عطلات نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية.
1 complimentary mineral water per guest per day.	1	1	قارورة مياه معدنية مجانية واحدة لكل ضيف في اليوم.
1 drinking glass per guest in all of the guest rooms.	1	1	كوب واحد للشرب لكل ضيف في غرف الضيوف كلها.
Plug adaptor available on request.	1	1	محول القابس متاح عند الطلب.
'Do Not Disturb' & 'Please Make up Room' Door Knob Cards provided.	1	1	توفير بطاقات "الرجاء عدم الإزعاج" و"الرجاء تنظيف الغرفة" تعلق على مسكة الباب.
Hair Dryer provided upon request.	1	1	توفير مجفف للشعر عند الطلب.
Iron and ironing board provided upon request.	1	1	توفير مكواة وطاولة للكي عند الطلب.
In-house and/or outsourced laundry or dry cleaning service available upon request.	1	✓	توفير خدمة الغسيل داخل المنزل و/ أو الاستعانة بمصادر خارجية أو تنظيف الملابس في المصبغة عند الطلب.
B5. Dining Room Utensils & Service	Guesthouse	Guest Hotel	
Cutlery, condiments, ash trays, tablecloths, table mats, trays, etc. shall be of good quality and in good condition. Napkins (linen, cloth or good quality paper) shall be provided.	1	1	يجب أن تكون أدوات المائدة، والتوابل، ومناضف السجائر، وشراشف المائدة، وحصائر المائدة، والصواني، وما إلى ذلك، جيدة النوعية والحالة. يجب توفير المناديل (كتان أو قماش أو ورق عالي الجودة).
PS. Disposable Plastic is prohibited. Melamine can be considered.			ملاحظة: يحظر استخدام البلاستيك الأحادي الاستعمال. يمكن استعمال الميلامين.
Crockery (pots, dishes, etc.) and utensils (forks, knives, spoons, etc.) shall be adequate to serve the maximum number of diners capable of being seated in the dining area, be in good condition, of good quality and of uniform design.	1	1	يجب أن تكون الأواني الفخارية (الجوط والأطباق، وما إلى ذلك) وأدوات المائدة (الشوك، والسكاكين، والملاعق، وما إلى ذلك) كافية لخدمة أكبر عدد ممكن من رواد المطعم الذين يمكنهم الجلوس في منطقة تناول الطعام، على أن تكون هذه الأواني والأدوات في حالة جيدة، ونوعية جيدة وتصميم موحد.
Guesthouse to provide either a Table d'hôte service (meals served at the table) or buffet/counter service.	1	1	يقدم بيت الضيافة خدمة موائد الضيافة (وجبات تقدم على الطاولة) أو خدمة بوفيه/ كاونتر.
B6. Bathrooms	Guesthouse	Guest Hotel	
Fresh supply of soap or liquid soap available on arrival.	1	1	توفير صابون أو صابون سائل جديد عند الوصول.
Freshly laundered towels, face cloth, and bath mat to be provided. Additional towels available on request.	1	✓	توفير مناشف للجسم والوجه وبساط حمام مغسول حديثاً. يجب توفير المناشف الإضافية عند الطلب.
A basic range of toiletry products (Shower gel, Shampoo etc.).	1	1	توفير مجموعة أساسية من منتجات النظافة (جل الاستحمام، الشامبو، إلخ).
Basic range of additional toiletry products (dental kit, loofah, sewing kit, vanity kit, shower cap)	1	1	توفير مجموعة أساسية من منتجات النظافة الإضافية (مجموعة تنظيف الأسنان، ليفة، مستلزمات الخياطة، مستلزمات التزيين، غطاء للشعر خلال الاستحمام).
No red water in faucets.	1	1	عدم وجود مياه حمراء في الحنفيات.
Water tanks shall be cleaned periodically.	1	1	يجب تنظيف خزانات المياه بشكل دوري.
B7. Breakfast	Guesthouse	Guest Hotel	
Host and/or Family member and/or Representative and/or Manager present during breakfast at the guesthouse. (readiness to be present, depending on guest's preference)	✓	1	يجب أن يتواجد المضيف و/ أو أحد أفراد العائلة و/ أو الممثل و/ أو المدير أثناء الفطور في بيت الضيافة. (الاستعداد للحضور، حسب تفضيل الضيف)
Breakfast must be offered in the guests stay.	✓	✓	يجب أن تشمل تكاليف إقامة الضيوف وجبة الفطور.

Breakfast must be prepared by the host, or a local association (eg.women's association), or a local cooperative that prepares food in the village.	✓	1	يجب أن يتم تحضير وجبة الفطور على يد المضيف أو جمعية محلية (على سبيل المثال جمعية نسائية)، أو جمعية تعاونية محلية تقوم بإعداد الطعام في القرية.
A traditional Lebanese breakfast must be served. (eggs, local cheese, labneh, keshek, man'oushe, local jams, garden vegetables, etc.)	1	1	يجب تقديم وجبة فطور لبنانية تقليدية. (بيض، جبن محلي، لبننة، كشك، مناقيش، مرببات محلية، خضروات جبلية إلخ.)
All traditional Lebanese meals to be prepared with the majority of ingredients locally sourced. (avoid imported products when possible)	1	1	يجب تحضير جميع الوجبات اللبنانية التقليدية من مكونات غالبيتها تأتي من مصادر محلية. (تجنب المنتجات المستوردة عندما الإمكان)
Fresh produce sourced from the same or a neighboring village.	1	1	تأمين المنتجات الطازجة من القرية نفسها أو من قرية مجاورة.
B8. Lunch & Dinner (where provided)	Guesthouse	Guest Hotel	الغداء والعشاء (حيث تكون متوفرة) B8.
Selection of cold/hot food available in the daily Table d'hôte menu. Daily Table d'hôte menu to be coupled with a selection of local beverages.	1	1	تتوافر مجموعة مختارة من الأطعمة الباردة / الساخنة في قائمة مائدة الضيافة اليومية. يمكن أن تضاف إلى قائمة مائدة الضيافة اليومية مجموعة مختارة من المشروبات المحلية.
B9. Table Service	Guesthouse	Guest Hotel	خدمة الطاولات B9.
There shall be basic table setting and table service.	1	1	يجب تجهيز الطاولة وخدمة المائدة بالأمور الأساسية.
There shall be suitable paper napkins for the table setting.	1	1	يجب تأمين مناديل ورقية مناسبة للطاولة.
There shall be suitable fabric napkins for the table setting.	1	1	يجب تأمين مناديل قماشية مناسبة للطاولة.
B10. Kitchen & Service Area	Guesthouse	Guest Hotel	المطبخ ومنطقة الخدمة B10.
Kitchen sanitation and Food safety: Cutting boards, dishwashing, knives , utensils, ...(cross contamination, and Food borne illness)	1	1	نظافة المطبخ وسلامة الغذاء: ألواح التقطيع، وغسيل الأطباق، والسكاكين، والأواني ... (التلوث المتبادل، والأمراض التي تنقلها الأغذية)
Kitchen accessible to guests for light food preparations, not cooking full meals, with permission of the host	1	1	يكون المطبخ متاحًا للضيوف لتحضير الطعام الخفيف، وليس لطهي الوجبات الكاملة، بعد أخذ إذن المضيف
B11. Wine & Wine Service (where provided)	Guesthouse	Guest Hotel	النبذ وتقديم النبيذ (حيث تكون متوفرة) B11.
Wine list available and presented to guests. (local wine is encouraged)	1	1	توفير قائمة النبيذ وتقديمها للضيوف. (نشجع اعتماد النبيذ المحلي)
Wine shall be served at proper temperature.	1	1	يجب تقديم النبيذ في درجة حرارة مناسبة.
B12. Guesthouse Experience	Guesthouse	Guest Hotel	تجربة بيت الضيافة B12.
Support other local initiatives.	✓	✓	دعم المبادرات المحلية الأخرى.
Indoor activities (traditional board games, backgammon, chess, etc.)	1	1	الأنشطة داخل المنزل (ألعاب الطاولة التقليدية، طاولة الزهر، الشطرنج، إلخ.)
Outdoor activities proposed either in-house or via 3rd party. (proposed by the host)	1	1	الأنشطة الخارجية المقترحة إما عن طريق المضيف أو عن طريق طرف ثالث. (يقترحها المضيف)
C. Legalities			الشؤون القانونية C.
C1. Statutory Requirements	Guesthouse	Guest Hotel	المتطلبات القانونية C1.
Guesthouse must be registered as a commercial (legal) entity.	✓	✓	يجب تسجيل بيت الضيافة ككيان تجاري (معنوي).
Guesthouse must have Ministry of Tourism permit and clearly displayed.	✓	✓	يجب أن يستحصل بيت الضيافة على رخصة من وزارة السياحة ويتم عرضها بوضوح.
The guesthouse host must get the approval of the pricing list by the MoT.	✓	✓	يجب أن يستحصل مضيف بيت الضيافة على موافقة وزارة السياحة على قائمة الأسعار.
In cases where alcohol is served, there must be proof of the permit to sell alcohol from the Ministry of Tourism. This license must be hung in a clearly visible space.	✓	✓	في حال تقديم المشروبات الكحولية، يجب الاستحصال على ترخيص ببيع الكحول من وزارة السياحة. يجب تعليق هذا الترخيص في مكان واضح للعيان.
All premises must have adequate public liability insurance. (check which insurance applies to guesthouses. legal advice)	✓	✓	يجب تأمين كافة المباني ضد المسؤولية العامة. (تحقق من التأمين الذي ينطبق على بيوت الضيافة. استشارة قانونية)
C2. Safety Requirements	Guesthouse	Guest Hotel	متطلبات السلامة C2.
Emergency contact information well displayed in a frequented common area.	✓	✓	عرض معلومات الاتصال في حالات الطوارئ بشكل واضح في منطقة مشتركة يتردد عليها كثير.
Displayed list of emergency numbers must be available in Arabic, French, and English.	✓	✓	عرض القائمة بأرقام الطوارئ باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية.
First aid kit available.	✓	✓	توفير معدات إسعافات أولية.
Fire extinguisher available in guesthouse : Kitchen, Electricity Room, Living room, TV room...	✓	✓	توفير طفاية حريق في بيت الضيافة في المطبخ وغرفة كهرباء وغرفة معيشة وغرفة التلفزيون ...
Electrical cables hidden completely according to safety regulations.	1	1	التأكد من أن الكابلات الكهربائية مخفية تمامًا بحسب تعليمات السلامة.
Water proof safety sockets for the outdoor area.	1	1	مأخذ كهربائية مضادة للماء وأمنة في المنطقة الخارجية.
Guesthouse rules/ policies and/or regulations are visibly posted in Arabic, French, and English.	1	1	عرض قواعد/ سياسات و/ أو أنظمة بيت الضيافة بشكل واضح باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية.
Security cameras (CCTV) located throughout premises.	1	1	نشر كاميرات مراقبة (CCTV) في جميع أنحاء المبنى.
Fire blanket(s) available in the kitchen in case of emergency.	1	1	توفير بطانية (بطانيات) حريق في المطبخ في حالة الطوارئ.
D. Regulations			الأنظمة D.
D1. Terms of Investment			شروط الاستثمار D1.
1- The guesthouse owner has a grace period of X months from the date of submitting the application to provide the MoT with the missing documents.			يجب على مالك بيت الضيافة أن يعلن ما إذا كانت بيت الضيافة مشتركة مع ضيوف آخرين أم أن الغرف مستأجرة بشكل خاص لكل مجموعة.
2- The MoT has the right to reject the application provided with a justification.			يحق لوزارة السياحة رفض الطلب بشرط تقديم مبرر.

3- If the application is approved by "maslahat altajheez aisiyehe" the guesthouse owner is given an initial approval for 1 year where he is subject to the supervision of the MoT. This can be renewed at the end of the year, and at the end of this period the guesthouse owner obtains a guesthouse license which must be displayed visibly in the guesthouse.	إذا تمت الموافقة على الطلب من قبل "مصلحة التجهيز السياحي"، يُمنح مالك بيت الضيافة موافقة مبدئية لمدة عام واحد حيث يخضع لإشراف وزارة السياحة. يمكن تجديد هذا الموافقة في نهاية العام، وفي نهاية هذه الفترة، يحصل مالك بيت الضيافة على ترخيص يجب عرضه بوضوح في بيت الضيافة.
4- The guesthouse owner, or whomever will be hosting the guesthouse, must undergo qualifying courses specified by the Ministry of Tourism (these courses will include cooking lessons in Lebanese food and other cuisines, hospitality administration, guest reception, and/or a degree in tourism)	يجب أن يخضع مالك بيت الضيافة أو من سيؤدي دور المضيف في بيت الضيافة، لدورات تأهيلية تحددتها وزارة السياحة (ستشمل هذه الدورات دروسًا في طهو المأكولات اللبنانية والمأكولات الأخرى، وإدارة الضيافة، واستقبال الضيوف، و/ أو شهادة في السياحة)
5- Licensed guesthouses must abide by the laws and regulations related to public health and safety and are subject to these laws by the competent departments that implement these laws and regulations.	يجب أن تلتزم بيوت الضيافة المرخصة بالقوانين والأنظمة المتعلقة بالصحة والسلامة العامة وتخضع لهذه القوانين بإشراف الإدارات المختصة التي تنفذ هذه القوانين والأنظمة.
6- Every natural or legal person who fulfills the conditions that qualify to engage in trade and is older than 21 years old can be an investor in a guesthouse, provided that he adheres to tourism laws and regulations.	يمكن لكل شخص طبيعي أو معنوي يستوفي شروط ممارسة التجارة ويبلغ عمره أكثر من 21 عامًا الاستثمار في بيت ضيافة، بشرط أن يلتزم بقوانين وأنظمة السياحة.
حقوق وواجبات الضيف والمضيف D2.	
The guest is responsible for any damage they may inflict that occurs in the house (such as damaging linens, furniture, electric appliances etc.)	يعتبر الضيف مسؤول عن أي ضرر قد يلحقه بالمنزل (مثل إتلاف الشراشف والأثاث والأجهزة الكهربائية وغيرها).
The guesthouse owner/ host must clearly state the price list of the overnight stay as well as all additional services to the guest prior to accepting their accommodation, this can be done upon reservation or in person upon check in.	يجب على مالك/ مضيف بيت الضيافة أن يذكر بوضوح قائمة أسعار الإقامة الليلية وكذلك ثمن الخدمات الإضافية جميعها للضيف قبل الموافقة على إقامته، ويمكن القيام بذلك عند الحجز أو شخصيًا عند تسجيل الوصول.
The rate is calculated per room per night based on the check in and check out times set by the host, usually check-in at 2pm and check out at 12pm, unless agreed upon otherwise with the host of the guesthouse.	يتم احتساب السعر لكل غرفة في الليلة بناءً على أوقات تسجيل الوصول وتسجيل المغادرة التي حددها المضيف، وعادة ما يتم تسجيل الوصول في الساعة 2 بعد الظهر وتسجيل المغادرة عند الساعة 12 ظهرًا، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مع المضيف.
Guests may bring pets with them with a prior agreement with the host. It is not allowed to bring the pets into the common lounge or the dining area. As for accepting them in the guestroom, it is subject to the permission of the host.	يمكن للضيوف اصطحاب الحيوانات الأليفة معهم باتفاق مسبق مع المضيف. لا يسمح بإحضار الحيوانات الأليفة إلى الصالة المشتركة أو منطقتي تناول الطعام. أما الموافقة على وجودها في غرفة الضيوف فيخضع لاذن المضيف.
Loud music, or events that can cause noise and the discomfort of others (other guests, residents of the house, neighbors) is not allowed.	لا يُسمح بالموسيقى الصاخبة أو الفعاليات التي يمكن أن تسبب ضوضاء وإزعاجًا للآخرين (الضيوف الآخرين وسكان المنزل والجيران).
In case the guest agrees with the host to keep their belongings in a specific area/ space of the house, and the host ensures that it is safe and secure, the latter is responsible in case of any loss or damage.	في حالة الاتفاق بين الضيف والمضيف على الاحتفاظ بممتلكاته في منطقة/ مساحة معينة من المنزل، وتأكيد المضيف أنها بأمان، يعتبر الأخير مسؤولاً في حالة حدوث أي خسارة أو ضرر.
المستثمر حق حجز الأغراض الموجودة للمسافرين في البيت، لاستيفاء ما يترتب له عليهم من بدلات ومصاريف بعد إعلام النيابة العامة ووزارة السياحة -	للمستثمر حق حجز الأغراض الموجودة للمسافرين في البيت، لاستيفاء ما يترتب له عليهم من بدلات ومصاريف بعد إعلام النيابة العامة ووزارة السياحة -
The guesthouse owner/ host must keep items found in the house after the guest checks out and inform the guest about the items for them to pick it up.	يجب على مالك/ مضيف بيت الضيافة الاحتفاظ بالأغراض التي تترك في المنزل بعد قيام الضيف بتسجيل المغادرة وإبلاغ الضيف عنها لاستلامها.
The guesthouse owner/ host has the right to accept or reject persons who cause material or moral damage to the house, as long as the principle of non-discrimination is respected.	يحق لمالك بيت الضيافة/ المضيف قبول أو رفض الأشخاص الذين يتسببون في ضرر مادي أو معنوي للمنزل، طالما يتم احترام مبدأ عدم التمييز.
Public Prosecution office and refrain from handing over any items belonging to the deceased except after the approval of the competent authorities.	في حالة الوفاة، يجب على صاحب بيت الضيافة إبلاغ أقرب مركز للدرك أو مركز شرطة محلي أو النيابة العامة على الفور، والامتناع عن تسليم أي مقتنيات تخص المتوفى إلا بعد موافقة الجهات المختصة.
In the event of an epidemic risk, the guesthouse owner/ host must take the initial measures to isolate and disinfect the contaminated place and inform the competent authorities at the Ministry of Health.	في حالة وجود خطر وبائي، يجب على صاحب بيت الضيافة/ المضيف اتخاذ الإجراءات الأولية لعزل وتعقيم المكان الملوث وإبلاغ السلطات المختصة في وزارة الصحة.
عملا بأحكام المادة ٦٨٥ من قانون العقوبات تعتبر مضاربة غير مشروعة الأعمال والأقوال التي يقوم بها أي مستثمر سواء عن طريق نشر معلومات ملفقة أو الإساءة لأي بيت ضيافة - آخر بمختلف الطرق	عملا بأحكام المادة ٦٨٥ من قانون العقوبات تعتبر مضاربة غير مشروعة الأعمال والأقوال التي يقوم بها أي مستثمر سواء عن طريق نشر معلومات ملفقة أو الإساءة لأي بيت ضيافة آخر بمختلف الطرق
The guesthouse owner/ host has the right to enter the rented rooms in the house using the general master key in order to arrange, clean, and to meet the needs of the guest. Under all circumstances, the guesthouse owner/ host must not disturb the guest and	يحق لمالك بيت الضيافة/ المضيف دخول الغرف المستأجرة في المنزل باستخدام المفتاح الرئيسي العام لترتيب وتنظيف وتأمين أي متطلبات يحتاجها الضيف. في جميع الأحوال، يجب على مالك/ مضيف بيت الضيافة عدم إزعاج الضيف واحترام راحته وخصوصيته.
Guesthouse owner/ host must keep books and records on the entry and exit of guests, these records are to be submitted when necessary to the official authorities that may request it.	يجب على مالك/ مضيف بيت الضيافة الاحتفاظ بالدفاتر والسجلات الخاصة بدخول وخروج الضيوف، ويجب تقديم هذه السجلات عند الضرورة إلى السلطات الرسمية التي قد تطلبها.
Guesthouses are subject to the provisions of Annex No. 3 of Decree No. 15598 dated 9/21/1970	تخضع بيوت الضيافة لأحكام الملحق رقم 3 للمرسوم رقم 15598 تاريخ 1970/9/21
<div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div> </div>	
<p>This annex was made possible with the support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The content of this annex is the sole responsibility of Le Passeport Culinaire S.A.R.L. and does not necessarily reflect the views of USAID and the United States Government.</p>	
<p>تم إعداد هذا الملحق بدعم من الشعب الأمريكي من خلال الوكالة الأميركية للتنمية الدولية (USAID). ان شركة لو باسبور كولينيير ش.م.م. هي المسؤولة الوحيدة عن محتويات هذا الملحق والذي لا يعكس بالضرورة وجهات نظر الوكالة أو حكومة الولايات المتحدة الأميركية.</p>	

Cell: B234

Note: is it allowed by law to have pets. ?

-Le Passeport Culinaire

Cell: B236

Note: should this be under the responsibility of the guest or the host ?

-Le Passeport Culinaire

Cell: B245

Note: we should revise the number

-Le Passeport Culinaire

